HOLZ PICHLER AG
UPGRADING TIMBER

Nova Ponente 01/01/2019

CONDIZIONI DI VENDITA - ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN - CONDITIONS DE VENTE – TERMS OF SALE

CONDIZIONI DI VENDITA:

1. Le ns. condizioni di vendita s'intendono accettate, se non ci perverranno eccezioni scritte entro 8 gg. dal ricevimento delle conferme d'ordine e/o fatture.
2. I pagamenti sono validi solo se effettuati alla ns. sede.
3. La Marce viaggia a rischio dell'acquirente anche sen venduta franco destino.
4. La mancata o ritardata consegna non costituisce un diritto per qualsiasi richiesta danni.
5. I reclami saranno presi in considerazione solo se effettuati per iscritto entro 8 gg. dal ricevimento della merce.
6. Non saranno accettati resi di merce se non autorizzati preventivamente.
7. In caso di ritardo di pagamenti, saranno applicati gli interessi di mora pari a quelli bancari.
8. Nel caso di pagamento differito, il mancato assolvimento e/o ritardo di scadenza o rimessa dà diritto di richiedere immediatamente l'intero ammontare scoperto, indipendentemente dalle condizioni di pagamento pattuite.
9. Ci riserviamo di sospendere qualsiasi fornitura, nel caso che le condizioni economiche dell'acquirente risultassero tali da porre in pericolo il conseguimento del pagamento.
10. Tutte le ns. merci, restano di ns. proprietà, sino a quando non siano state pagate completamente, comprese fatture per merci consegnate precedentemente o successivamente. Eventuali somme incassate per vendita di ns. merci a terzi, sono di ns. competenza, sino a quando non sia stato pagato ogni ns. avere.
11. Eventuali clausole in contrasto con quanto sopra, non saranno valide se non espressamente accettate.
12. Il Foro competente è I-Bolzano (BZ)
13. L'ordine è assunto con riserva di accettazione da parte della Ditta venditrice.

VERKAUFSBEDINGUNGEN:

1. Wenn keine schriftliche Beanstandung innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt unserer schriftlichen Bestätigung des Auftrages und/oder der Rechnung erfolgt, wird die Akzeptierung unserer Geschäftsbedingungen als bestätigt betrachtet.
2. Zahlungen sind nur gültig, wenn sie direkt an den Firmensitz erfolgen.
3. Der Versand der Ware erfolgt auf Risiko des Käufers, auch dann, wenn „Frei Empfänger" verkauft wird.
4. Nichtlieferung oder verzögerte Lieferung berechtigt nicht zu irgendwelchen Schadenersatzansprüchen.
5. Reklamationen werden nur berücksichtigt, wenn sie innerhalb von 8 Tagen nach Warenerhalt schriftlich erfolgen.
6. Nicht vorher bewilligte Rücksendungen werden nicht akzeptiert.
7. Bei Zahlungsverzögerungen wird der in Italien zurzeit gültige Zinssatz von der nicht beglichenen Summe gefordert und zu dieser addiert.
8. Bei Ratenzahlungen haben wir im Falle von Nichteinhaltung der vereinbarten Termine das Recht den vollen oder noch offenen Betrag zu fordern, unabhängig von vorhergehenden Vereinbarungen.
9. Wir behalten uns vor, Lieferungen einzustellen, wenn die finanzielle Lage des Käufers den regelmäßigen Verlauf der Zahlungen fraglich erscheinen lässt.
10. Unsere Ware wird grundsätzlich unter den gesetzlichen Eigentumsvorbehalt geliefert, auch alle Waren aus Rechnungen vorhergehender oder später erfolgter Lieferungen, bis alle noch offenen Rechnungen voll bezahlt sind. Alle Zahlungen, die der Käufer für die Ware, die an Dritte verkauft sind erhält, stehen uns rechtlich zu, bis zur völligen Begleichung aller unserer Forderungen.
11. Keine anderen Bedingungen, wie die vorstehenden, werden als rechtlich bindend betrachtet, es sei denn sie sind ausdrücklich schriftlich angenommen.
12. Gerichtsstand ist I-Bozen (BZ).
13. Aufträge bedürfen unserer schriftlichen Bestätigung

CONDITIONS DE VENTE:

1. Nos conditions de vente sont acceptées si nous ne recevons pas d'exceptions écrites dans les 8 jours qui suivent la réception des confirmations de commande et/ou de facture.
2. Les payements sont valables uniquement s'ils viennent effectués à notre siège.
3. La marchandise voyage aux risques de l'acheteur même si elle est vendue franco domicilie.
4. La non livraison ou retard de livraison ne constitue pas de droit pour toute demande de dommages.
5. Les réclamations seront prises en considération seulement si effectuées par écrit dans les 8 jour qui suivent la réception de la marchandise.
6. Les retours de marchandises ne seront pas acceptés s'ils ne sont pas autorisés préalablement.
7. En cas de retard de payement, les intérêts d'amende au taux commercial en vigueur en Italie seront appliques.
8. En cas de Payement différé, le non-acquittement et/ou retard d'une échéance ou remise donne droit de demander immédiatement le montant enter découvert, indépendamment des conditions de payement stipulées
9. Nous nous réservons de suspendre toute fourniture, au cas où les conditions économiques de l'acheteur résultaient être telles de mettre en danger l'obtention du payement.
10. Toutes nos marchandises restent de notre propriété, jusqu'au payement total, y compris les factures pour les marchandises livrées précédemment ou successivement. D'éventuelles sommes encaissées pur ventes de nos marchandises aux tiers sont de notre compétence, jusqu'á ce que toute notre dû n'ait été payé.
11. D'éventuelles clauses en contraste avec ce qui est annoncé ci-dessus, ne seront pas valables si elles ne sont pas expressément acceptées.
12. Le tribunal compétent est celui de I-Bolzano (BZ) .
13. La commande est prise avec réserve d'acceptation de la part de la Maison de vent.

TERMS OF SALE :

1. If no written claim is made within 8 days following the receipt of our written confirmation of the order and/or invoice the acceptance of our conditions of sale will be assumed.
2. Payment shall be considered valid, when made to the main office of administration only.
3. Shipment of merchandise is made at buyers' risk, even then, when delivered CPT destination.
4. Non-delivery of delayed consignment does not constitute a condition for any compensation claim.
5. Claims will be considered only if made in writing 8 days following receipt of merchandise.
6. Unauthorised returns will not be accepted.
7. In case of delayed payment, the customary interest rates at the time valid in Italy will be applied to the unpaid balance.
8. In case off deferred payment, failure to observe and/or delay of one rate or term entitles us to request immediate remittance of the whole remaining sum, independent of terms of payment previously agreed.
9. We shall have the right to suspend deliveries, should the financial situation of the purchaser be such as to jeopardize completion of due payment.
10. All our merchandise remains our property until all outstanding invoices are paid in full, including merchandise of invoices of foregoing an later consignments. All payment received by the buyer for merchandise sold to a third party are legally due to us until und unless full payment of all our outstanding claims is made.
11. No other than the above stated conditions will be considered legally binding, if not especially agreed otherwise in writing.
12. The place of jurisdiction is I-Bolzano (BZ).
13. Orders must be confirmed by our Company.